ALTENLOH & GREINDL

POMPES FUNÈBRES

FUNÉ GROUPE

La tradition autrement...

Organisation complète de funérailles

partout en Belgique

Prévoyance funéraire

(assurances obsèques)

02/792 08 08

24h/24 • 7j/7

Avenue Oscar Van Goidtsnoven, 6
1180 Bruxelles
Fax: 02/792 08 09

info@algr.be www.algr.be



L'Âme Belge

«Psychodrame en un acte»

de Nicole COLCHAT

du 16 JANVIER au 3 FEVRIER 2013

LA DISTRIBUTION

Elle (l'âme belge)	Nicole COLCHAT
Le Conférencier	Gaël SOUDRON
Mise en scène	Eric DE STAERCKE
Assistant mise en scène	Lode THIERY
Scénographie & Costumes	Aurore CECCHINATO
Musique	Cécile DELBERGHE
Photo de l'affiche	Kim LELEUX et Aurore CECCHINATO
Régie & Eclairage	Sébastien COUCHARD

Durée du spectacle : 1h30 sans entracte

Conception Programme Jean-Claude SEYNAVE

L'Auteur



Nicole COLCHAT est sortie de l'INSAS, section interprétation dramatique en 1968. Brillante promotion cette année-là, car elle comportait quelques diplômés qui ont fait par la suite une brillante carrière, comme Jean-Marie Pétiniot, Claire Wauthion, John Dobrynine ou encore Hubert Mestrez (il était comédien avant de devenir le journaliste et animateur bien connu). Depuis lors, Nicole n'a pas cessé d'être active sur plusieurs scènes belges, mais aussi internationales puisqu'elle a joué à Paris et Genève, et même au Canada, aux États-Unis et en Iran.
Ci-dessous un sommaire des pièces les plus marquantes de sa carrière :

Saboo, Création collective sur un texte de Frédéric Baal en 1970 au Théâtre Laboratoire Vicinal. Tournée aux USA et en Iran (Festival de Shiraz).

Petites et grandes violences de tous les jours de Dario Fo et Franca Rame. Création en langue française à Bruxelles et ensuite à la Péniche Théâtre à Paris. Mise en scène de Toni Cecchinato (1978). La pièce qui par la suite recevra un autre titre, ***Orgasme adulte échappé du zoo***, regroupe quatre monologues de femmes qui entraînent une véritable réflexion sur la condition féminine.

On ne paie pas, on ne paie pas ! de Dario Fo. Création en langue française à Bruxelles, mise en scène de Toni Cecchinato. (1980).

Nicole COLCHAT

À propos de ces deux pièces ci-dessus, on peut noter au passage que Nicole est la compagne du Belgo-Vénitien Toni Cecchinato, un des, si pas le meilleur spécialiste mondial du grand dramaturge italien Dario Fo, avec lequel il a du reste collaboré longtemps. La Comédie Volter a pu présenter plusieurs spectacles montés par Toni Cecchinato, dont ***Voltaire-Rousseau*** de Jean-François Prévand, ***Volpone*** d'après Ben Jonson (dont Toni avait également réalisé l'adaptation avec Jean Collette) en décembre 2006 et enfin ***Seule dans le Noir*** de Frederick Knott à l'automne 2008.
D'autres pièces encore dans la carrière de Nicole Colchat :

Falsch de René Kalisky, mise en scène de Helfried Foron au Théâtre de la Place à Liège. C'est pour son interprétation du rôle de Mina dans cette pièce que Nicole Colchat a reçu en 1987 l'Eve du Théâtre de la meilleure comédienne.
C'est aussi de cette pièce que les frères Luc et Jean-Pierre Dardenne ont tiré en 1986 un film au titre homonyme. Une œuvre (tant la pièce que le film) sombre et forte, assourdissante dans ses silences et ses non-dits, dont le synopsis mérite d'être présenté en quelques mots : au crépuscule, un quadrimoteur atterrit sur un aérodrome de campagne. Un seul passager en descend, Joe. Il est le seul survivant de la famille juive Falsch. Dans la salle d'arrivée, sa famille morte l'attend : les parents, la sœur, le frère, la belle-sœur, la tante – morts dans les camps de concentration –, l'oncle et son épouse – exilés en Angleterre, passés en Palestine et revenus mourir à Berlin – et Lili la jeune allemande, fille d'un nazi, que Joe a aimée et qui est morte sous les bombardements de Berlin. Une réunion de famille dramatique pour ces personnes qui ont toutes souffert l'abomination absolue. Pour qui ? Pour quoi ?



L'Auteur

Bruno Cremer tenait le rôle principal et Nicole Colchat celui de Mina qu'elle reprit au théâtre et qui lui valut son Eve.
Ce fut le premier film de fiction (après les documentaires sur le déclin de la Wallonie) des frères Dardenne.





La Mouette de Tchékhov, mise en scène de Philippe Sireuil au Théâtre Varia. Tournée en France et en Suisse (1991).

Un mois à la Campagne d'Yvan Tourguéniev, mise en scène d'Yves Beaunesne. Création au Théâtre Gérard Philippe à Saint Denis en avril 1996. Tournée en France (1995 et 1996). Reprise en mars 2000 au Théâtre de l'Athénée à Paris, puis au Festival de Vienne et au Québec.

Elles, Seul en scène, adaptation scénique que Nicole Colchat a tirée de textes de Nicole Malinconi, mise en scène de José Besprosvany à la Maison de la Culture de Namur. Reprise l'année suivante au Théâtre du Rideau de Bruxelles.

Yvonne, Princesse de Bourgogne de Vitold Gombrowicz, mise en scène d'Yves Beaunesne au Théâtre National de la Colline à Paris (un des cinq théâtres nationaux français avec la Comédie-Française, le Théâtre de l'Odéon, le Théâtre national de Chaillot et le Théâtre national de Strasbourg). Tournée en France, en Belgique et en Suisse (1998-1999).

Nicole COLCHAT

La Princesse Maleine de Maurice Maeterlinck, mise en scène d'Yves Beaunesne à l'Atelier théâtral de Louvain-la neuve puis Théâtre National de la Colline. Tournée en France. (2001-2002).

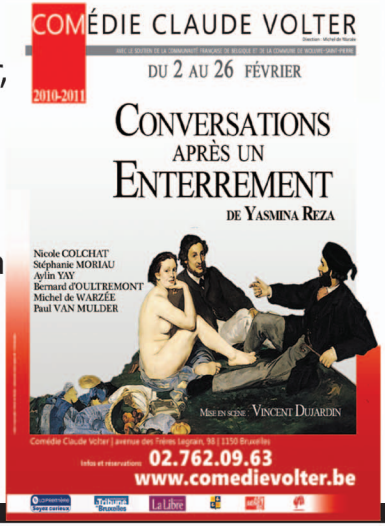
Nous autres adaptation et seule en scène d'après des textes de Nicole Malinconi, mise en scène de Madeleine Galais au Centre Culturel Le Senghor à Etterbeek (2004).

Élisabeth, Femme presque par hasard de Dario Fo en 2004, mise en scène de Toni Cecchinato au Théâtre Royal du Parc. Nicole tenait le rôle d'Élisabeth et Jean-Claude Frison y campait une étonnante camériste dotée d'un accent malinois pour le moins inattendu et très drôle.

Conversations après un enterrement de Yasmina Reza, mise en scène de Françoise Courvoisier au Théâtre de Poche à Genève et au Théâtre Le Public à Bruxelles (2005).

Barbelo, à propos de chiens et d'enfants de Biljana Srlbjanovic, mise en scène d'Anne Bisang. Création en langue française à la Comédie de Genève puis tournée en Belgique et en France (2010).

En février 2011, ici à la Comédie Volter, Nicole reprend son rôle dans ***Conversations après un enterrement*** de Yasmina Reza, mais dans une mise en scène très différente réalisée par Vincent Dujardin



Nicole COLCHAT

CINEMA

Nicole Colchat a aussi participé à une douzaine de films. Outre ***Falsch*** présenté plus haut, on a pu la voir dans ***Nuit et Jour*** de Chantal Akerman en 1987, ***La Chanson-Chanson*** de Xavier Diskeuve (2000), ***Mon Cousin Jacques*** de Xavier Diskeuve (2003), ***Les Amies qui t'aiment*** moyen métrage d'Alexis Van stratum (2007), ***Avec ma Mère à la Mer*** d'Alexis Van Stratum (2009), ***Angle mort*** de Christophe Wagner (2011). Et cette année elle a tourné ***Avant l'hiver*** de Philippe Claudel et ***Violette*** long métrage de Martin Provost.
On peut encore ajouter à sa filmographie, une dizaine de téléfilms dont, notamment, ***Les Maîtres de l'orge*** une réalisation de Jean-Michel Verhaeghe.

Comme auteure et coauteure, Nicole a aussi réalisé plusieurs adaptations d'œuvres italiennes en français, notamment les trois pièces ci-dessous coécrites avec Toni Cecchinato (qui en assumait aussi les mises en scène) :

François, le saint jongleur de Dario Fo qui fut joué en Belgique en novembre 2004 par Jean-Marie Petiniot, puis par Pascal Racan en février 2012.

Johan Padan à la Découverte des Amériques de Dario Fo, interprété à Bruxelles, puis à Paris par Jean-Claude Frison et repris au Festival de Spa en août 2001.

On ne paie pas, on ne paie pas ! de Dario Fo, créé à Bruxelles, puis en France, notamment au Festival d'Avignon en juillet 2011.

On peut également citer ***Dialogue d'une prostituée avec son client*** de Dacia Maraini, en collaboration avec Eve Bonfanti.

Plus récemment, ***Œil de Fouine*** de Minever Morin, coécrit avec Toni Cecchinato et qui vient d'être édité aux éditions Lafontaine à Lille.

Le Mot de l'Auteure

Personne mieux que l'auteure ne pouvait expliquer la genèse de la pièce, ses motivations et son optique. Ci-après, les notes sur la pièce que **Nicole Colchat** nous a livrées :

En tant que comédienne, j'ai été amenée à plusieurs reprises à jouer des auteurs russes : Tchékhov et Tourguéniev principalement. Dans le travail avec le metteur en scène, l'acteur est alors invité à un moment ou l'autre à envisager l'existence d'une âme russe dont il faudrait s'imprégner pour mieux entrer dans l'univers de ces auteurs. Ce concept d'âme russe est intégré dans le langage courant sans que cela ne choque ni ne contrarie personne.

Parallèlement à mon métier de comédienne, et du fait d'une curiosité toute personnelle, je me suis plongée, il y a une dizaine d'années déjà, dans la recherche d'archives concernant l'Histoire de la Belgique. J'ai découvert ainsi des textes étonnants provenant de différentes sources, dont plusieurs faisaient référence au concept d'une « âme belge ». Cela m'a fait sourire.

Le mythe de cette « âme belge », a été créé et répandu dans les premières années de la fondation de l'État belge et a fait l'objet d'une littérature et d'une iconographie toutes spécifiques. Il fut mis en exergue par Edmond Picard, accrédité par l'historien Henri Pirenne et exalté par Louis Delattre dans son ouvrage « Pour l'Âme belge » paru en 1912. Il a ensuite été réfuté par tous les historiens, y compris Pirenne, et est ensuite totalement tombé dans l'oubli. C'est pourquoi il est devenu un sujet largement ignoré de la plupart des citoyens de ce pays.

Cette découverte étonnante et quelque peu incongrue n'a pas cessé de m'amuser. Et peu à peu a pris forme, chez moi, l'idée d'exhumer cette entité impalpable, inventée de toutes pièces, mais tant de fois nommée, représentée, invoquée, et d'en faire un personnage de théâtre qui l'incarnerait et viendrait raconter sa petite histoire, son apogée et son déclin. Histoire d'aborder

*de manière ludique l'un des mythes fondateurs de notre pays et de nous y confronter, à la manière dont Anne Morelli (docteure en histoire, spécialiste de l'histoire des religions et des minorités, professeure à l'ULB) nous invite à le faire (**Les grands Mythes de l'Histoire de Belgique** sous la direction d'Anne Morelli). L'idée était donc d'inviter à la scène un tel personnage, de lui fabriquer une incarnation et de le confronter à une actualité historique pour mettre en évidence les multiples contradictions qu'il trimballe avec lui.*

Cette démarche pouvait, me semblait-il, avoir une certaine pertinence à l'heure où partout en Europe ressurgissent des nationalismes exacerbés qui manipulent ce genre de mythes à des fins extrêmement douteuses.

On pourrait objecter qu'il est dérisoire de promouvoir un tel texte au moment où la Belgique est menacée d'implosion, de disparition et autres avatars que la presse nous rapporte quotidiennement. Que la Belgique reste soudée ou qu'elle se sépare, l'avenir nous le dira. Mais sur le plan culturel, cela ne changerait pas grand-chose, à mon sens. Le travail de mémoire, aussi modeste soit-il, restera indispensable. Il sera toujours vital de rappeler ce qui a constitué ce pays ou ce qui menace de précipiter sa séparation.

J'ai eu à cœur en écrivant ce texte d'aborder la complexité de la Belgique autrement que sous l'angle des querelles politiciennes et techniciennes dans lesquelles on l'embourbe. Vue sous l'angle de la culture et des arts, cette complexité ne peut être lue que comme richesse, foisonnement, diversité. Et sur ce terrain-là, les frontières n'ont pas de sens.

Nicole Colchat

LA PIECE

L'Âme belge est un titre qui a déjà été utilisé pour une œuvre littéraire. C'était l'intitulé d'un recueil de poèmes qu'un certain Mélage, frère des écoles chrétiennes, avait commis pour le centenaire de la Belgique.

Nous ne résistons pas à la tentation de vous livrer quelques vers d'un poème sobrement intitulé ***L'Aube sanglante***, sacralisant la résistance des Belges contre les légions romaines de César :

C'est alors que jaillit, secouant les forêts
Le formidable cri, le cri rauque et sauvage
De ceux qui préféraient la mort à l'esclavage,
Le cri sublime qui, vibrant comme l'airain
Ebranla les échos de la mer jusqu'au Rhin.
Et les chênes moussus sous leurs vieilles ramures
Virent passer, casqués de leurs cornes d'aurochs
Hérissés, musculeux, dardant toute leur force
Sous la nudité mate et rude de leur torse
Les cent mille guerriers, suprêmes défenseurs
Du sol belge insulté par les envahisseurs.
Tréviriens, Éburon, Nerviens, Aduatiques
Tous, jusque'aux Ménapiens, farouches, magnifiques,
Trempant dans leur courroux la flèche des carquois,
Brandissant vers les cieux leurs boucliers de bois,
Ils marchaient, ils couraient vers le sanglant combat.
Ils tombèrent pourtant. Mais leur mort fut leur gloire,
Car leur sang qui rougit l'aube de notre histoire,
De siècle en siècle à tous leurs fils a raconté
Comment on meurt en défendant la liberté.
Au large des dolmens, des rochers, des clairières
Leurs cadavres lointains ont des voix de prières.

L'équipe de Production

Après un master en Art Dramatique à l'IAD, (2009), **Cécile DELBERGHE** a enchainé les projets dans divers théâtres. Elle fut notamment Juliette dans ***Roméo et Juliette*** au Théâtre des Galeries. Elle tourne actuellement avec ***Babel Ere*** de et par la Compagnie What's Up ?!
Elle a assisté Eric De Staercke à la mise en scène de ***Nothing, Rien, Niks, Nada*** du Panach'Club toujours en tournée. Musicienne passionnée, elle joue du piano et de l'accordéon diatonique et chromatique. Chanteuse lyrique soprane, Cécile fait du coaching vocal et des adaptations musicale.





Diplômée de l'I.A.D (promotion 2003), **Kim LELEUX** reçoit le Prix de l'Union des Artistes et enchaîne rapidement les projets. Comédienne dans de nombreux spectacles, elle est aussi régulièrement assistante à la mise en scène. Photographe passionnée, elle réalise tant des photos de spectacles que des reportages durant ses nombreux voyages (elle revient d'un périple au Népal).

Lode THIERY, après deux années de Bac au Studio Lemmens à Leuven, il rejoint l'IAD où il termine un master en interprétation dramatique et en mise en scène. Il répète actuellement ***Les Sacrifiées*** de Laurent Gaudé dans une mise en scène de Michel Wright.



LA MUETTE DE PORTICI

Tous les écoliers belges, en tout cas ceux qui ont aujourd'hui un certain âge, ont appris le rôle que *La Muette de Portici a joué* dans l'indépendance de la Belgique.

Nicole Colchat ne pouvait pas ne pas utiliser comme matériau l'opéra de Daniel-François-Esprit Auber (sur un livret de Scribe et Delavigne). L'œuvre, créée en 1828 à l'Opéra de Paris, est doublement audacieuse pour l'époque.
D'abord, parce que les premiers rôles y sont tenus par une danseuse (parfois par un mime) et par les chœurs.
Ensuite, parce qu'elle met en scène une révolution républicaine, celle du peuple de Naples mené par le pêcheur Masaniello contre l'occupation espagnole en 1647.
C'est lors de sa création bruxelloise en août 1830 que l'exaltation patriotique suscitée par le fameux air «*Amour sacré de la patrie*» poussera les spectateurs dans la rue. Ce fut le début de la Révolution belge qui devait bouter les hollandais hors du pays et donner son indépendance à la Belgique.

Notons que ***La Muette***, qui fut un des opéras les plus populaires et les plus joués au XIXème siècle, tomba dans un oubli presque total au siècle dernier. Il a été reprise à l'Opéra Comique de Paris, puis à la Monnaie en avril 2012 dans une mise en scène de la sicilienne Emma Dante.



Eric DE STAERCKE



Né à Ixelles en 1962, **Eric De Staercke** est auteur, acteur, metteur en scène et professeur. Il a fait ses études à (IAD) l'Institut des Arts de Diffusion dont il fut diplômé en 1985. Fondateur du Théâtre Loyal du Trac (dont il est toujours président) avec cinq autres comédiens de cette promotion et parmi les 1er jouteurs de la Ligue d'improvisation belge. L'homme qui déborde d'activités dans à peu près tous les domaines du spectacle, a connu une notoriété encore renforcée par ses passages à la RTBF.
En télévision, il fut le Wilbur DisqueDur dans Ici **Bla-Bla** et, à la radio, il fait partie de l'équipe de chroniqueurs du **Jeu des Dictionnaires** et de **La Semaine infernale**. Il a écrit de nombreuses pièces, dont ***Coco Parachute***, son dernier seul en scène (qui sera repris cette année à l'Espace Delvaux et au Théâtre Mercelis dans la mise en scène de Jacques Viala).
Est-ce qu'on ne pourrait pas s'aimer un peu ? coécrit avec Sandrine Hooge et Serge Bodart, mis en scène par Jaco Van Dormael en décembre 2008 et joué plus de six cents fois (la pièce a même été en tournée en Nouvelle Calédonie et à Tahiti).

Il a signé de multiples mises en scène, notamment ***Les Diablogues*** de Roland Dubillard en 2010, ***Thelma sans Louise*** espèce de comédie musicale «country», plutôt déjantée et sur le ton de la dérision. ***Ma Terre Happy*** de et avec Bruno Coppens, une sorte de démonstration de thérapie par le théâtre et le rire. Du même Bruno Coppens, Eric a également mis en scène la dernière pièce ***Mes Singeries vocales***.
Les mots et la communication constituent du reste une ligne de force dans sa carrière, ce qui est finalement assez cohérent chez un homme de spectacle, fervent militant contre l'ennui au théâtre et fan des Monty Pythons.

Le Metteur en Scène

Il a également signé ***Noces de Vent*** créé en 1995 avec l'équipe du Théâtre Loyal du Trac et repris maintes fois. La pièce était déjà une sorte de comédie allégorique de la Belgique.
On peut encore citer ***Théâtre sans animaux*** de Jean-Michel Ribes en 2005. Cette année-là, le spectacle avait été nominé aux Prix du Théâtre dans la catégorie Meilleur Spectacle.

La saison dernière, il avait monté de façon très originale ***Voyages avec ma tante*** de Graham Greene au Théâtre de la Valette à Ittre, avec Jean-Claude Frison, Michel Wright, Bernard d'Oultremont et Léonil Mc Cormick dans le rôle de la tante excentrique et polissonne.
On a pu voir en novembre dernier au Théâtre Jean Vilar de Louvain-la-Neuve une reprise de ***Les Gens bien n'osent plus sortir le soir*** de Jean-Claude Grumberg. De ce même auteur, Eric avait également interprété ***Moi, je crois pas*** avec Patricia Houyoux, dans une mise en scène de Vincent Dujardin.

Au Théâtre des Martyrs, il a tout récemment monté sa dernière pièce ***De l'Influence du théâtre belge sur la résolution des conflits mondiaux*** avec Caroline Lambert. À cette occasion, voici ce qu'écrivait Catherine Makereel dans Le Soir du 17 décembre : *Si on ne connaissait le goût prononcé d'Eric De Staercke pour l'autodérision et le théâtre de l'absurde, on croirait que sa toute récente nomination à la direction des Riches-Claires lui a sérieusement gonflé le cou. Pas dikkenek pour deux sous, l'auteur, comédien et metteur en scène réalise, avec ce titre, une petite pirouette pour interroger l'utilité de son art.*

Eric fait également du cinéma. On le verra cette année dans un remake d'***Angélique, Marquise des anges*** réalisé par Ariel Zëitoun sur un scénario de Philippe Blasband, où il interprète le père d'Angélique.

ERIC DE STAERCKE

Dans ***Libre Echange*** de Serge Gisquière en 2010, avec Carole Bouquet et Julie Depardieu.

Palais Royal, de avec et réalisé par Valérie Lemercier.

Le 8ème Jour de Jaco Van Dormael.

En télévision, il a participé à plusieurs téléfilms, dont ***Le Silence des églises*** de Thierry Debroux (l'actuel directeur du Théâtre du Parc).

Il est administrateur de «Pierre de Lune», un centre dramatique pour jeune public depuis 2005.

Eric De Staercke vient d'être nommé directeur du Centre culturel des Riches-Claires à Bruxelles.



Est-ce qu'on ne pourrait pas s'aimer un peu ?
de et avec Eric De Staerck et Sandrine Hooge
Musique de Serge Bodart
Mise en scène de Jaco Van Dormael

Le Mot du Metteur en scène

Mettre en scène ce texte de Nicole Colchat, c'était, sans le vouloir, tenter de répondre à cette question pertinente : l'âme belge existe-t-elle ?

Si, au premier abord de cette entreprise périlleuse que ce spectacle, il me semblait évident que cette «âme belge» était une vaste fumisterie, une tentative naïve et vaine rêvée par quelques nationalistes maniaques du 19e siècle et que, dès lors, le texte de Nicole allait tout bonnement remettre en bon ordre tout ce fatras de discours, réflexions ou rumeurs pseudo historiques sur la création de la Belgique.
En fait, pas du tout.

Au cours de ce travail, il m'est apparu comme évident que «L'âme belge» existe. Non pas comme une image d'Epinal froide et figée, non elle est bien réelle, elle vit, elle s'agite. Elle sommeille en chacun de nous, elle veille dans l'ombre et surgit quand il le faut pour secouer les consciences.
Cette «âme belge», c'est elle qui nous rappelle de ne pas nous prendre au sérieux, elle nous offre cette force de dérision qui nous permet de créer avec modestie, respect et générosité. C'est elle qui nourrit nos cœurs d'artisan sans orgueil et sans chauvinisme.
C'est encore elle qui botte le train des bâtisseurs de château en Espagne, c'est elle qui construit l'Europe. C'est elle, toujours, qui nous pousse à mettre en scène ce spectacle pour rappeler simplement à chacun d'où l'on vient et que cette terre, ce pays, cette ville, ce chemin nous ne l'avons reçu qu'en prêt et que nous devons bien le préparer pour le céder à nos enfants.

"L'âme belge" *c'est un formidable pied de nez aux esprits cloisonnés qui veulent sans cesse rebâtir des frontières, elle, elle n'en a pas, elle voyage en toute liberté et nous unit par l'humour et l'esprit.*

Eric De Staercke

LA SCENOGRAPHE



Aurore Cecchinato, a fait ses études de décoration-scénographie à l'Institut Saint Luc à Bruxelles. Mais c'est sans doute aux côtés d'un grand de la scénographie francophone qu'elle a pu optimaliser les facettes de son talent. Aurore fut en effet l'assistante de Thierry Bosquet pour plusieurs spectacles au Théâtre du Parc : ***Knock*** en 2006, ***Les précieuses ridicules*** et ***L'Impromptu de Versailles*** en 2007, ***L'Aiglon*** en 2008.

À la Comédie Claude Volter, elle est loin d'être une inconnue. Elle fut l'assistante du décorateur Christian Guilmin pour trois spectacles montés sur cette scène : en 2007 ***Volpone***, puis ***La Ville dont le prince est un enfant*** et, en 2008 ***Tailleur pour Dames***.
Elle fut également à la création des costumes de ***Phazy Phaz*** au Cirque Royal, ***I rêve a dream*** au Théâtre Varia et aux peintures du spectacle ***Des Cailloux et des Pommes*** au château de Jodoigne.
Aurore assume aussi des travaux de décoration d'intérieur pour des particuliers et des musées en collaboration avec l'atelier du peintre Alexandre Obolensky.

Elle réalise aussi des travaux d'illustration et de graphisme de sites internet et pour la promotion d'évènements culturels (notamment pour la ville Wavre).

Depuis 2010, elle fait partie de la Freeeks Factory (oui, cela s'écrit bien avec trois eee), une association d'artistes et laboratoire de recherche visant à créer des monstres, des freaks shows et autres performances lors de toutes sortes d'évènements culturels touchant au fantastique.

L'ÂME BELGE

*Croquis du personnage de **L'Âme Belge** réalisés par Aurore Cecchinato.*



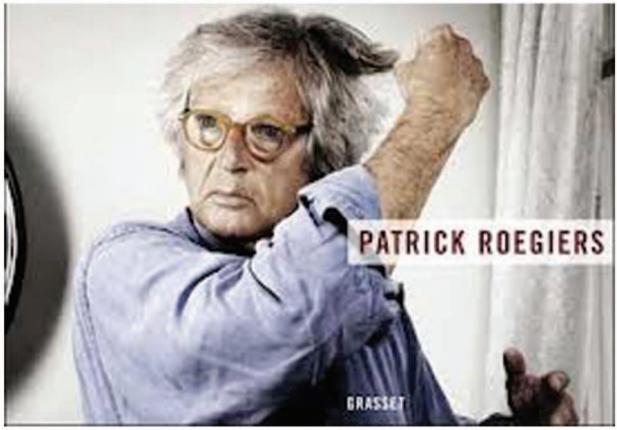
LA BELGITUDE A LA COMÉDIE VOLTER

Ce n'est pas la première fois que la Comédie Volter vous parle de belgitude. En avril 2009, nous avions monté ***Il était une fois la Belgique*** de Patrick Roegiers. Une création mondiale «en langue belge», d'après ***Le Mal du Pays***, une autobiographie de la Belgique du même auteur (pourtant tellement belge, voire belgicain, mais qui vit à Paris depuis 25 ans).
Nous avions présenté la pièce à nos spectateurs en ces termes : Un pays, c'est un tout. De Brel à Brabançonne, babelutte à Godferdoem, doef à drache, Herve à Tof, pot belge à pistolet, sans oublier les dentelles, les chevaux brabançons, la mer du Nord, la place des Martyrs, le Cruistax, l'enfance, le football,

Merckx, Michaux, Spilliaert, Ensor et Wiertz. La pièce avait été reprise au Festival de Spa en août de la même année.

Il est l'auteur de croustillantes considérations sur la langue belge telles que :
"Le Belge n'a pas de langue propre. Le Belge n'a pas de langue maternelle. C'est un paria, un exclu, un orphelin du langage. Babel, babil, babeleer, broubeleer, bruxelleir. Le problème du Belge, c'est de parler français. En Belgique, le français est une langue étrangère. La langue belge est insoumise, incorrecte et très gaffeuse. Le Belge ? Une langue de peintre."
Et bien d'autres encore.

Il y a quelques semaines à peine, Patrick Roegiers a sorti un nouvel ouvrage consacré à notre pays, ***Le Bonheur des Belges***, un remarquable roman picaresque publié aux éditions Grasset.



LA DISTRIBUTION





Nicole COLCHAT **et** **Gaël SOUDRON**

Gaël Soudron est sorti en 2011 de l'Institut des Arts de Diffusion (IAD), avec un Master en interprétation dramatique.
Il a déjà plusieurs rôles à son actif, dont ***Les Héros de mon enfance*** de Michel Tremblay, mis en scène par Isabelle Byloos. ***Funérailles*** de Hanokh Levin, mis en scène par Eric De staercke ; ***La Visite de la vieille dame*** de F. Dürenmatt, mis en scène par Jean-Michel D'Hoop ; ***Les Prétendants*** de J.-L. Lagarce, mis en scène par Luc Vangrunderbeek ; ***Too Big For The Stage***, d'après *"le Roi Lear"* de W. Shakespeare, mis en scène par Camille Sansterre.

On a aussi pu le voir au cinéma et à la télévision.

La Comédie Claude Volter

Fondateur	Claude Volter
Directeur	Michel de Warzée
Administrateur délégué	Sylvie d'Aney-Volter
Administration & Communication	Lucie Hage
Billetterie	Serge Zanforlin
Animations scolaires	Stéphanie Moriau
Régie générale	Sébastien Couchard

La **Comédie Claude Volter** remercie pour leur précieux soutien

la Commune de Woluwe-Saint-Pierre
et
la Fédération Wallonie-Bruxelles

INFORMATIONS PRATIQUES

Comédie Claude Volter
Avenue des Frères Legrain 98
1150 Bruxelles
www.comedievolter.be

Réservation : 02/ 762 09 63
Du lundi au vendredi : de 11h à 13h et de 14h à 18h

Représentations :
du Mardi au Samedi à **20h15**
Le Dimanche à **16h**

Relâche le lundi

Fermeture annuelle : du 1er au 31 juillet

Abonnement 5 spectacles

Adultes	80€
Séniors et/ou Habitants de WSP	75€
Etudiants (-26ans)	45€

Prix des places :

Adultes	23€
Séniors et/ou Habitants de WSP	19€
Etudiants (-26 ans)	10€
Groupe (à partir de 10pers.)	- 10 %
Scolaires	7,50€

Le Prochain Spectacle

du 27 février au 23 mars 2013

CRIME ET CHATIMENT

de Fiédor Dostoïevski

En 1865, à St Petersbourg, Raskolnikov, étudiant renfermé, interrompt ses études par manque d'argent. Rongé par la pauvreté, il défie la morale et la loi en tuant à coups de hache une vieille usurière. Après ce forfait, il croise Sonia, jeune prostituée, qui le pousse à se découvrir et le guide sur la voie de la rédemption et de la délivrance.

La force de ce grand classique réside dans l'observation et l'analyse des souffrances psychologiques des personnages. Dostoëvski, père du roman policier, y déploie avec force des thèmes tels que l'athéisme, l'existentialisme ou la conscience. Ce chef d'œuvre de la littérature, nous confronte à nos contradictions, nos rapports à la société et jusqu'au bout nous tient en halène dans un suspens envoûtant...

L'adaptation et la mise en scène d'Alexis Goslain offrent au texte un poumon d'oxygène qui dynamise les comédiens et entraîne avec vigueur le spectateur dans les méandres de cette tragédie.

Avec : Chloé Struvay, Sarah Woosten, Michel de Warzée, Bernard d'Oultremont, Mathieu Besnard, Bernadette Mouzon, Jacqueline Bollen, Julien Devisscher, Xavier Percy et Sergio Zanforlin

Adaptation et mise en scène : Alexis Goslain
Assistant à la mise en scène : Nico Legrain
Décors : Noémie Breeus
Régie et éclairage : Sébastien Couchard
Animations scolaires : Stephanie Moriau

Avec le précieux soutien du Centres des Arts Scéniques

PRENEZ LE TEMPS

Pour une VRAIE DETENTE

Remède et plaisir à la fois, **le massage** est un moyen naturel de relaxation. Directement relié au cerveau, la peau est le plus grand organe du corps qui offre un accès simple pour retrouver **détente et bien-être**.

Dans une ancienne écurie aménagée aux matériaux ***100% naturel*** et chauffée au ***poêle à bois*** :

Offrez-vous une pause

Massages de détente	1h ou 1h30
Massages Dos/Epaule/Nuque	40’
Réflexologie plantaire	1h
Reiki	1h
Coaching de la respiration	1h

Sur Rendez-vous : tous les jours sauf dimanche et lundi

Gsm : 0495/216.214

Rue Neerveld 61 - 1200 Bruxelles

(à 100m du Woluwe Shopping - parking gratuit)

www.respiration.be

Entreprise n° BE0758 220 690



BUILDING SECURITY VOUS SOUHAITE UN EXCELLENT SPECTACLE.

HOME DEFENDER SECURITY SYSTEM

Plus malin que les voleurs

NOS COMPETENCES AU SERVICE DE VOTRE SECURITE DEPUIS 1971.

BUILDING SECURITY S.A.

(agréé M.I. n° 20 0588 35)

1020 BRUXELLES - avenue du Pois de Senteur, 17 – Tél. : 02/268.20.05

6700 ARLON - rue de Viville, 15 – Tél. : 063.22.04.64

www.building-security.be

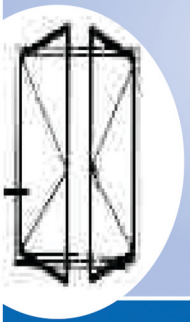
Querjan sprl

DEWI - PLASTIC

38 ans

www.querjan.be

PVC / ALU / BOIS



CHÂSSIS / PORTES / VÉRANDAS, DOUBLES VITRAGES SUPERISOLANTS, VOLETS, ...

LA QUALITÉ & L'EXPÉRIENCE

❖ DEVIS ET PRISES DE MESURES **GRATUITS** PAR LE PATRON

KUIKENSTRAAT 123-125 • 1620 DROGENBOS

TÉL. 02 332 18 51 - INFO@QUERJAN.COM - FAX 02 332 15 23

BX27121109WTS